

INHALT

Vorwort 7

1. Literatur als Vermittlung

X Utopie und Allotopie. Zur Geschichte des Motivs der außereuropäischen Fremde in der Literatur 13

Fremde als Metapher. 44
Beispiele aus der deutschen Lyrik seit der Jahrhundertwende

Palau – Verführung der Ferne. 59
Zu dem Motivkomplex „Außer-Europa“ in der Lyrik Gottfried Benns

Brecht und das Nô-Spiel Tanikô. 72
Zur Problematik interkultureller Literaturvermittlung

Fremde Liebe oder geliebte Fremde? 88
Zu einem distanzüberwindenden Text von Mori Ôgai

Das japanische Haiku in Deutschland 104

Kultur in Gegenrichtung fließend: Auf uns zu 118

2. Die Vermittlung der Literatur

X Die Kategorie der Fremde. Eine Problemskizze 129 X

Lese-Unterschiede. 139 X
Zum interkulturellen Leser-Gespräch

Anerkennung der Fremde. 161 X
Thesen zur Konzeption regionaler Unterrichtswerke

Die Transportierbarkeit von Literatur über kulturelle Grenzen.	173
Die Chance des fremdkulturellen Lesers.	184
Konkrete Poesie im Anfangsunterricht Deutsch als Fremdsprache – und danach?	
Statt eines Nachworts: Die Macht der Projektion	209
Literaturverzeichnis	214
Namenverzeichnis	221
Quellennachweis	226